

ДИАЛОГОВЫЕ ЛИСТЫ/DIALOGUE LISTS

«Карусель»/ «*Ferris Wheel*»

Цветной

Язык оригинала Русский

Язык надписей Русский

Язык фонограммы Русский

№ плана (Shot No)	Начальный тайм-код (Initial timecode) плана (часы: мин.: сек., кадры)	Конечный тайм-код (End timecode) плана (часы: мин.: сек., кадры)	Титры, монологи, разговоры. Subtitles, monologues, dialogues.	
			Рус. (Ru)	Англ. (Eng.)
1.	00:00:00:00	00:00:15:05	Дисклеймер. Логотип института. Логотип мастерской Виктора Татарского	Disclaimer: This film contains episodes of cruelty and scenes of violence. These episodes are not a call to violence and are used exclusively for artistic purposes. Logo of the University: The Saint-Petersburg State University of Film and Television Logo of the master's workshop: Department of fiction film directing Workshop of V. U. Tatarsky
2.	00:00:15:06	00:00:36:00	Начальные титры	Team: - Producer Elina Lysko. Department of film and television production. Workshop of V. U. Karev - Screenwriter Dmitry Lednev - Cinematographer Nikita Volosyuk - Sound directors Kirill Kolodochka and Konstantin Zakharov. Department of sound engineering. Workshop of V. Persov and M. Sheinman - Director Anastasia Krankova Movie title: "FERRIS WHEEL"

3.	00:00:36:01	00:00:48:09	Аня Пойдем Паша Слушай, ты уверена? Аня Пойдем! Паша Может вернемся?	Anya Let's go. Pasha Wait, are you sure?? Anya Let's go!! Pasha Maybe we should go back?
4.	00:00:48:10	00:00:55:15		
5.	00:00:55:16	00:01:06:17	Паша Давай лучше уйдем, пока нас не застукали. Аня Да там сто лет никто не живет. Пошли.	Pasha We'd better return before we get caught. Anya No one's lived there for ages. Let's go.
6.	00:01:06:18	00:01:08:21		
7.	00:01:08:22	00:01:17:05	Паша Ань... Аня Держи	Pasha Anya... Anya Hold this.
8.	00:01:17:06	00:01:21:22	Сосед Эй!	Neighbor Hey!
9.	00:01:21:23	00:01:24:20	Паша Блин Сосед Кто здесь шарится?	Pasha Damn Neighbor Who's sneaking around here?!
10.	00:01:24:21	00:01:27:16	Сосед Я щас стрелять буду. Галя!	Neighbor I'm gonna shoot! Galya!
11.	00:01:27:17	00:01:30:05	Аня Бежим!	Anya Run!
12.	00:01:30:06	00:01:35:12	Сосед Галя, где патроны мои? Галя?...	Neighbor Galya, where are my bullets?
13.	00:01:35:13	00:01:42:18		
14.	00:01:42:19	00:01:45:04		
15.	00:01:45:05	00:01:47:20		
16.	00:01:47:21	00:01:51:06		

17.	00:01:51:07	00:01:54:10	Аня Не жри. Не продали ничего.	Anya Don't eat. We didn't sell anything.
18.	00:01:54:11	00:02:00:11	Паша Отстань, а. Я и так тебе целую ночь всё это упаковывал.	Pasha Leave me alone, okay? I've been packing this stuff all night for you.
19.	00:02:00:12	00:02:04:22	Паша Думаешь, ты на этом реально сможешь что-то заработать?	Pasha You really think you can make any money off this?
20.	00:02:04:23	00:02:08:20		
21.	00:02:08:21	00:02:11:03		
22.	00:02:11:04	00:02:13:06		
23.	00:02:13:07	00:02:16:06	Сосед Куртёнку её паршивую я ни с чем не перепутаю.	Neighbor I'd recognize this shitty jacket of hers anywhere!
24.	00:02:16:07	00:02:18:20	Сосед Таскает её зимой и летом. Бабушка Да ладно тебе, Гриш. Не придумывай.	Neighbor She wears it all year long. Grandma Come on, Grisha, don't make things up.
25.	00:02:18:21	00:02:22:14	Сосед Ты что думаешь? Я своим глазам не верю? Бабушка Мы столько лет вместе живем тут. Анька не могла,	Neighbor You think I don't believe my own eyes? Grandma Anya couldn't have...
26.	00:02:22:15	00:02:23:08	Сосед О!	Neighbor OH!
27.	00:02:23:09	00:02:25:01	Сосед Явилась!	Neighbor Well, look who's here!
28.	00:02:25:02	00:02:26:16	Сосед Где шаталась? Ах ты, можешь не раздеваться!	Neighbor Where've you been? And don't bother taking your jacket off!
29.	00:02:26:17	00:02:28:09	Сосед Прямо так в обезьянник поедешь! Бабушка Успокойся.	Neighbor You're going to the police office right now! Grandma Calm down.

30.	00:02:28:10	00:02:29:16	Сосед Ясно?!	Neighbor Got it?
			Бабушка Говорю	Grandma I'm telling you!
31.	00:02:29:17	00:02:31:04	Бабушка ... тебе, ты ошибся	Grandma You're wrong.
32.	00:02:31:05	00:02:32:09		
33.	00:02:32:10	00:02:33:13	Бабушка Никуда она не поедет	Grandma She won't go anywhere.
34.	00:02:33:14	00:02:34:22	Сосед Поедет	Neighbor Oh she will.
35.	00:02:34:23	00:02:36:14	Сосед Преступницу ты вырастила, Варя	Neighbor You've brought up a criminal, Varya.
36.	00:02:36:15	00:02:37:11	Бабушка Прекрати!	Grandma Stop it!
37.	00:02:37:12	00:02:39:13	Бабушка И не кричи на девочку!	Grandma And don't yell at the child!
38.	00:02:39:14	00:02:41:08	Сосед Это не девочка	Neighbor She's no child.
39.	00:02:41:09	00:02:43:09	Сосед А воровка.	Neighbor She's a thief.
			Бабушка Что?	Grandma What?
40.	00:02:43:10	00:02:45:16	Сосед Уголовницу ты вырастила, Варя.	Neighbor You've raised a felon, Varya.
41.	00:02:45:17	00:02:52:12	Бабушка Аня, иди в свою комнату. С тобой позже поговорим... Так...	Grandma Anya, go to your room. We'll talk later. So?
			Сосед Варя, я тебе (след кадр) объясняю.	Neighbor Varya! I'm telling you...

42.	00:02:52:13	00:03:02:05	<p>Сосед Ты услышь меня, пожалуйста.</p> <p>Бабушка Я тебя слышу прекрасно.</p> <p>Сосед Каждую ночь они с мальчонкой с этим шляются по поселку.</p> <p>Бабушка Ну и что?</p>	<p>Neighbor Hear me out, please.</p> <p>Grandma I can hear you just fine.</p> <p>Neighbor She and that boy... Wander around the village every night.</p> <p>Grandma So what?</p>
43.	00:03:02:06	00:03:14:02	<p>Сосед Что он за ней увязался? Что они могут-то вдвоем сделать, а, Варя?</p> <p>Бабушка Они же дети.</p> <p>Сосед Растить внучку надо. Воспитывать.</p> <p>Бабушка Я воспитываю, Гриша. Как могу, так и воспитываю.</p>	<p>Neighbor Why's he trailing after her? What could the two of them possibly do, Varya?</p> <p>Grandma They're kids.</p> <p>Neighbor You gotta raise your granddaughter. Discipline her.</p> <p>Grandma I am doing it just fine, Grisha. Doing the best I can.</p>
44.	00:03:14:03	00:03:21:17		
45.	00:03:21:18	00:03:24:08		
46.	00:03:24:09	00:03:33:13	<p>Бабушка Нет, ну вот ты мне скажи, о чем ты думала, а?</p>	<p>Grandma So tell me, what were you thinking?</p>
47.	00:03:33:14	00:03:39:07	<p>Бабушка А если бы он вправду в полицию заявил. Что тогда?</p>	<p>Grandma What if he actually went to the police? Then what?</p>

48.	00:03:39:08	00:03:56:00	<p>Аня А я при чем?</p> <p>Бабушка Мне-то не ври. Повезло, что я с ним договориться смогла. В это раз. А в следующий раз, что будем делать? Господи...</p> <p>Аня Ты вообще видела сколько у него эти закруток? Он бы ни одной не съел.</p>	<p>Anya What's that got to do with me?</p> <p>Grandma You don't get to lie to me. You're lucky I was able to negotiate with him. This time. What will we do if there's a next time? Good lord...</p> <p>Anya Have you seen how many pickle jars he's got? He wouldn't eat a single one.</p>
49.	00:03:56:01	00:03:59:07	<p>Бабушка Тон сбавь. Вот ты мне что хочешь говори...</p>	<p>Grandma Watch your tone. Say whatever you want ...</p>
50.	00:03:59:08	00:04:02:09	<p>Бабушка ...но ты украла чужое.</p>	<p>Grandma ... but you took what wasn't yours.</p>
51.	00:04:02:10	00:04:09:00	<p>Бабушка Я, я не понимаю. Денег мало даю что ли?</p>	<p>Grandma I... I don't understand. Am I not giving you enough money?</p>
52.	00:04:09:01	00:04:17:12	<p>Аня Каких денег? Их хватает только чтоб в ларек сходить. А другие вон...</p>	<p>Anya What money? It's enough only to buy a snack or two. Meanwhile the others...</p>
53.	00:04:17:13	00:04:19:06		
54.	00:04:19:07	00:04:20:22		
55.	00:04:20:23	00:04:23:00		
56.	00:04:23:01	00:04:25:13	<p>Бабушка Ань</p>	<p>Grandma Anya...</p>
57.	00:04:25:17	00:04:33:22	<p>Бабушка послушай. Ну. Ну, жизнь так сложилась.</p>	<p>Grandma Listen... Well... that's just how life turned out.</p>
58.	00:04:33:23	00:04:36:04	<p>Бабушка мне не жалко</p>	<p>Grandma I can't change it...</p>
59.	00:04:36:05	00:04:41:20	<p>Бабушка но, воровать — это не выход.</p>	<p>Grandma but stealing is not an option.</p>
60.	00:04:41:21	00:04:43:18		
61.	00:04:43:19	00:04:47:17		
62.	00:04:47:18	00:04:51:16	<p>Бабушка Ну куда ты пошла-то?</p>	<p>Grandma Where are you going?</p>
63.	00:04:51:17	00:04:53:02		

64.	00:04:53:03	00:04:55:23	Мама Привет, Ань.	Mom Hi, Anya.
65.	00:04:56:00	00:05:00:03	Мама Прости, что без предупреждения.	Mom Sorry for dropping by without warning.
66.	00:05:00:04	00:05:03:14	Мама Ты как?	Mom How are you?
67.	00:05:03:15	00:05:08:10	Мама Бабушка здесь? Бабушка Анечка! Аня Она дома.	Mom Is grandma there? Grandma Anya, darling! Anya She's... Here.
68.	00:05:08:11	00:05:11:03		
69.	00:05:11:04	00:05:16:16	Бабушка Наверное, снег сегодня выпадет. Анечка. Пойди всё со двора в сарай убери.	Grandma Hell must have frozen over... Anya, go clean up the yard and put everything in the shed.
70.	00:05:16:17	00:05:19:12	Бабушка Дождь обещают.	Grandma I heard it's going to rain.
71.	00:05:19:13	00:05:22:20	Аня Может помочь тебе?	Anya Can I help you?
72.	00:05:22:21	00:05:24:05	Мама Спасибо.	Mom Thanks.
73.	00:05:24:06	00:05:25:16	Бабушка Иди я...	Grandma Go already...
74.	00:05:25:17	00:05:26:14	Бабушка ...тебе говорю	Grandma ...I'm telling you to.
75.	00:05:26:15	00:05:28:21	Бабушка Сумки потом заберешь.	Grandma You can grab the bags later.
76.	00:05:28:22	00:05:30:13		
77.	00:05:30:14	00:05:32:02		
78.	00:05:32:03	00:05:34:09		
79.	00:05:34:10	00:05:38:00		
80.	00:05:38:01	00:05:44:22		
81.	00:05:44:23	00:05:46:23	Бабушка Не надо сюда Аньку впутывать.	Grandma Don't involve Anya in this.

82.	00:05:47:00	00:05:55:15	Мама Мам перестань, пожалуйста. Ну ты же знаешь, что у меня просто не было другого выбора.	Mom Mom, stop it. Please. You know I didn't really have a choice.
83.	00:05:55:16	00:05:59:18	Мама А сейчас всё иначе. Я денег накопила. Бабушка И что?	Mom But it's different now. I've saved up some money. Grandma So what?
84.	00:05:59:19	00:06:04:15	Мама Я хочу Аньку с собой забрать. Ну она же мне дочь всё-таки	Mom I want to bring Anya with me. She's my daughter after all.
85.	00:06:04:16	00:06:06:12	Бабушка Может и дочь.	Grandma Maybe she is.
86.	00:06:06:13	00:06:09:10	Бабушка Только я её воспитала одна	Grandma But I'm the one who raised her.
87.	00:06:09:11	00:06:11:16	Бабушка Без тебя справилась.	Grandma Alone.
88.	00:06:11:17	00:06:14:01	Бабушка не думай, что её можешь просто забрать.	Grandma Don't think you can just take her like that.
89.	00:06:14:02	00:06:17:08	Бабушка Она здесь останется. Это её дом.	Grandma She's staying here. This is her home.
90.	00:06:17:09	00:06:30:06		
91.	00:06:30:07	00:06:32:23	Мама О, а ты куда?	Mom Where are you going?
92.	00:06:33:00	00:06:34:20	Аня А. Убрать.	Anya Oh, to tidy up..
93.	00:06:34:21	00:06:38:08	Мама Давай я уберу, давай.	Mom Let me do it.
94.	00:06:38:09	00:06:40:12		
95.	00:06:40:13	00:06:44:15	Мама Я поговорить с тобой хотела	Mom I wanted to talk to you.
96.	00:06:44:16	00:06:45:16		
97.	00:06:45:17	00:06:48:23	Мама Пойдем. Заодно и бабушке поможем.	Mom Let's help our grandma.
98.	00:06:49:00	00:06:56:13	Мама Бельё развесим. Пойдем.	Mom With the laundry! Okay?
99.	00:06:56:14	00:06:59:10	Мама Так, держи	Mom Here, take this.

100.	00:06:59:11	00:07:04:18	Мама Ань, я не знаю, что тебе там бабушка наговорила по поводу того, что меня так долго	Mom Anya, I don't know what grandma told you... About me being
101.	00:07:04:19	00:07:06:16	Мама не было	Mom absent for so long.
102.	00:07:06:17	00:07:21:07	Аня Ну, говорила, что ты работаешь много. Мама Угу. Вот так, да? Понимаешь, всё оказалось гораздо сложнее.	Anya Well... She said you work a lot. Mom Well... Just like that, right? You see... It's actually much more complicated.
103.	00:07:21:08	00:07:23:05	Мама Я в своё время...	Mom Back then...
104.	00:07:23:06	00:07:25:05	Мама ...связалась не с теми людьми.	Mom I got messed with the wrong people.
105.	00:07:25:06	00:07:26:23		
106.	00:07:27:00	00:08:17:04	Мама Но, я каждый день про тебя думала. Про тебя вспоминала. А сейчас я денег накопила и уже даже квартиру присмотрела. И я очень хочу, чтобы мы с тобой снова сблизились. А помнишь, помнишь, как мы с тобой в парк аттракционов ездили? И ты ещё всегда просила купить тебе сладкую вату. А потом мы с тобой катались на горках, на каруселях. Ну? А давай снова съездим. А, Ань? Давай? Аня Да не, мам. Я, по-моему, уже выросла для каруселей.	Mom But I've been thinking about you every day. Now I saved up some money and chose an apartment I want to buy. I really want us to bond again. You remember?... Do you remember how we went to amusement park? You'd always ask to buy a cotton candy for you. And then we'd ride the ferris wheel, the roller coaster. Remember? Anya, let's go again? Let's do it, huh? Anya No, mom. I think I'm too grownup for this.
107.	00:08:17:05	00:08:22:09	Мама Ну да. А тогда давай, куда захочешь, туда и съездим.	Mom Well, yeah. Then let's go wherever you'd want, huh?
108.	00:08:22:10	00:08:25:14		

109.	00:08:25:15	00:08:55:02	<p>Паша Слушай, а тот гриб вообще можно было трогать? А вдруг он ядовитый?</p> <p>Аня Да можно. Че будет?</p> <p>Паша Ладно. Кстати. Почему ты уверена, что мама не ради тебя приехала? Может она правда соскучилась?</p> <p>Аня Да не знаю. Столько лет не писала, не звонила. А сейчас карусели и к ней переехать. Странно это всё.</p> <p>Паша Ну так радуйся. Может быть у вас правда всё наладиться. Блин. Только с кем мне теперь на дело ходить, если ты уедешь?</p>	<p>Pasha Was it even safe to touch that mushroom? What if it was poisonous?</p> <p>Anya Oh, come on, what'll happen?</p> <p>Pasha Fine. By the way. Why are you not sure about your mom? Maybe she did miss you after all.</p> <p>Anya I don't know. She hadn't written, hadn't called for years. Now all these ferris wheels and "moving together" stuff. It's weird.</p> <p>Pasha Just be happy then. Maybe you two can sort it out now. Dang... Who will I pull business with if you leave?</p>
110.	00:08:55:03	00:08:57:07	<p>Аня Кто тебя возьмет еще на дело?</p>	<p>Anya Who else would take you anyway?</p>
111.	00:08:57:08	00:09:04:03	<p>Главарь Добрый день. Детишки, извините, что вторгаюсь. Мы тут подругу ищем.</p>	<p>Gang leader Good day. Sorry to intrude, kiddos. We're looking for a friend here.</p>
112.	00:09:04:04	00:09:05:23		
113.	00:09:06:00	00:09:08:20	<p>Главарь Темноволосая такая. Не видали?</p>	<p>Gang leader Dark-haired one. Have you seen her?</p>
114.	00:09:08:21	00:09:12:05	<p>Аня Да нет. У нас мало кто проездом бывает.</p>	<p>Anya Not really. We don't get many visitors here.</p>
115.	00:09:12:06	00:09:14:05	<p>Главарь А сами вы местные?</p>	<p>Gang leader Are you locals?</p>
116.	00:09:14:06	00:09:17:18	<p>Аня А сами мы у бабушки. На каникулы, скоро уезжать</p>	<p>Anya We're at grandma's. Summer break and all... leaving soon.</p>

117.	00:09:17:19	00:09:22:11	Главарь Давайте так. Я вам визитку...	Gang leader Let's do it this way. I'll leave you my card.
118.	00:09:22:12	00:09:25:21	Главарь ...оставлю. Увидите - маякнете.	Gang leader If you see her, call me.
119.	00:09:25:22	00:09:31:06	Главарь За инфу заплатим. Парень у тебя странный какой-(след кадр) то	Gang leader We'll pay for the info... Why's your boyfriend so quiet?
120.	00:09:31:07	00:09:33:21	Аня Мы не встречаемся.	Anya He's not my boyfriend.
121.	00:09:33:22	00:09:40:20	Главарь Главное, чтобы он это знал. Сень, трогай.	Gang leader Make sure he knows that. Senya, go.
122.	00:09:40:21	00:09:42:11		
123.	00:09:42:12	00:09:45:18	Паша Обязательно каждый раз говорить, что я не парень?	Pasha Is it mandatory to say I'm not your boyfriend every time?
124.	00:09:45:19	00:09:51:19	Паша И так всё всем понятно. Аня Ну извини, что разрушила твои детские мечты	Pasha It's clear anyway. Anya Well, sorry for smashing your childhood dreams.
125.	00:09:51:20	00:09:56:14	Паша Ладно, давай. Я пойду. Увидимся.	Pasha No worries, I'm off. See ya.
126.	00:09:56:14	00:10:03:08		
127.	00:10:03:09	00:10:07:19		
128.	00:10:07:20	00:10:18:07		
129.	00:10:18:08	00:10:39:00		
130.	00:10:39:01	00:10:40:05		
131.	00:10:40:06	00:10:41:08		
132.	00:10:41:09	00:10:42:14		
133.	00:10:42:15	00:10:43:14		
134.	00:10:43:15	00:10:44:08		
135.	00:10:44:09	00:10:45:10		

136.	00:10:45:11	00:11:11:01	<p>Бабушка Явилась. На часы-то смотрела?</p> <p>Аня Тут деньги были.</p> <p>Бабушка Это я взяла. И соседу всё отдала. Чтоб вас с Пашкой не закрыли.</p> <p>Аня В смысле?</p> <p>Бабушка Тише! Мать разбудишь. Куда собралась? На улице ночь.</p> <p>Аня Куда надо, туда и собралась.</p> <p>Бабушка Сарай по пути закрой.</p>	<p>Grandma Finally showed up. What time do you call this?</p> <p>Anya I had money here.</p> <p>Grandma I took it. And gave it all to the neighbor. So you and Pasha wouldn't get locked up.</p> <p>Anya What do you mean?</p> <p>Grandma Hush! You'll wake up your mother. Where are you going? At night!</p> <p>Anya I can leave whenever I want.</p> <p>Grandma At least lose up a shed on your way out!</p>
137.	00:11:11:02	00:11:13:06		
138.	00:11:13:07	00:11:15:15		
139.	00:11:15:16	00:11:18:20		
140.	00:11:18:21	00:11:23:09		
141.	00:11:23:10	00:11:29:01		
142.	00:11:29:02	00:11:47:19		
143.	00:11:47:20	00:11:59:01	<p>Паша Привет.</p> <p>Аня Ты че так долго?</p> <p>Паша Сама бы ехала...</p>	<p>Pasha Hey.</p> <p>Anya What took you so long?</p> <p>Pasha You could've driven yourself</p>

144.	00:11:59:02	00:12:06:06	Паша ...если тебе так надо. Я ж тебе не мальчик на побегушках. Аня Да ладно.	Pasha ... if you need it that much. I'm not your errand boy. Anya Oh come on.
145.	00:12:06:07	00:12:07:11	Аня Смотри.	Anya Look.
146.	00:12:07:12	00:12:09:14	Паша А че это?	Pasha What's that?
147.	00:12:09:15	00:12:12:04	Аня Это мамин.	Anya It's mom's.
148.	00:12:12:04	00:12:14:04		
149.	00:12:14:05	00:12:15:12		
150.	00:12:15:13	00:12:18:10	Паша Ты где это взяла?	Pasha Where did you find it?
151.	00:12:18:11	00:12:23:19	Аня Да она в сарае спрятала.	Anya She's hidden it in the shed.
152.	00:12:23:20	00:12:28:04		
153.	00:12:28:05	00:12:31:19	Аня На. Посмотри вот телефон, он даже без пароля.	Anya Here. Look, here's a phone, doesn't even have a password.
154.	00:12:31:20	00:12:34:14		
155.	00:12:34:15	00:12:44:04	Паша Откуда это у неё?	Pasha Where did she get this?
156.	00:12:44:05	00:12:48:21	Мама Ань, я кое-что сказать хотела.	Mom Anya, I wanted to tell you...
157.	00:12:48:22	00:12:49:23	Паша Здрасьте. Мама Здрасьте.	Pasha Hello... Mom Hello.
158.	00:12:50:00	00:12:52:04	Мама Я Вам не помешала, надеюсь?	Mom I'm not interrupting anything, am I?

159.	00:12:52:05	00:12:56:01	Аня Да нет, мы разговариваем. Это мой друг Паша. Он уже уходит	Anya Nah, we're just talking. This is Pasha, my friend. He's just leaving.
160.	00:12:56:02	00:12:57:19		
161.	00:12:57:20	00:13:04:11	Мама Ань, я вот тут хотела дать тебе немного денег, чтобы у тебя были. Ну свои личные	Mom Anya, I wanted to give you some money. So you have some. Your own cash, you know.
162.	00:13:04:12	00:13:06:17	Аня Ты снова уедешь?	Anya Are you leaving again?
163.	00:13:06:18	00:13:10:19	Мама Не переживай.	Mom Don't worry.
164.	00:13:10:20	00:13:13:06	Мама Теперь я уже от тебя никуда не уеду	Mom I'm not going anywhere this time.
165.	00:13:13:07	00:13:18:02	Мама Ну ладно. Я пошла.	Mom Well then... I'm off.
166.	00:13:18:03	00:13:20:14	Аня Спокойной ночи. Паша До свидания. Мама До свидания.	Anya Good night. Pasha Goodbye... Mom Goodbye.
167.	00:13:20:15	00:13:22:05		
168.	00:13:22:06	00:13:34:18	Паша Ну. Что делать будешь? Аня Верну всё. Паша Чего? Ты нормальная?	Pasha Well... What will you do now? Anya I'll give it all back. Pasha What? Are you crazy?
169.	00:13:34:19	00:13:37:04	Паша А? Они же убьют тебя!	Pasha They'll kill you!
170.	00:13:37:05	00:13:38:21	Аня Да придумаю че-нибудь.	Anya I'll figure something out.
171.	00:13:38:22	00:13:40:02		

172.	00:13:40:03	00:13:43:13		
173.	00:13:43:14	00:13:49:15	Паша Ань. Ань, ну не будь ты душой, а! Положи трубку.	Pasha Anya! Anya! Don't be stupid, come on! Hang up the phone!
174.	00:13:49:16	00:13:57:12	Аня Ало. Здравствуйте! Это вы нам сегодня визитку вот давали. Мы шли по улице и увидели, как женщина какая-то. Темноволосая...	Anya Hello, hi! You gave us your card today. We were passing down the street and we saw a woman. Dark haired one...
175.	00:13:57:13	00:14:00:08	Аня ...как вы сказали. Положила рюкзак...	Anya ... as you said! She left a bag...
176.	00:14:00:09	00:14:03:05	Аня около магазина. Черный такой.	Anya Near the shop..A black one.
177.	00:14:03:06	00:14:05:04	Аня Мы открыли, вот. И там телефон...	Anya We opened it — and there was a phone inside.
178.	00:14:05:05	00:14:10:05	Аня Я подумала Вам позвонить сразу. Да, можем. Через...	Anya I thought we should call you right away. Yeah, we can.
179.	00:14:10:06	00:14:12:09	Аня ... час. Угу.	Anya ... In an hour.
180.	00:14:12:10	00:14:17:10	Аня Хорошо. До свидания.	Anya Okay. Goodbye.
181.	00:14:17:11	00:14:20:14		
182.	00:14:20:15	00:14:24:10	Паша Чет мне вообще не по себе. Аня Спокойно. Щас...	Pasha I've got a bad feeling about this. Anya Calm down.
183.	00:14:24:11	00:14:28:12	Аня они придут, заберут рюкзак. Мы возьмем деньги и быстренько сбежим	Anya They'll come, take the bag. We'll grab the money and run away.
184.	00:14:28:13	00:14:33:21	Паша Думаешь они тебе поверили? Аня По ходу дела разберусь.	Pasha You think they believed you? Anya I'll handle it anyway.
185.	00:14:33:22	00:14:36:12	Аня Иначе, если её найдут,	Anya You get that if they find her...

186.	00:14:36:13	00:14:39:02	Аня она сбежит.	Anya She'll leave me again.
187.	00:14:39:03	00:14:46:05	Паша Слушай, а давай мы просто оставим все деньги тут и уйдем, а? Они там заберут.	Pasha Listen. Why don't we just leave the bag here and go? They can pick it up.
188.	00:14:46:06	00:15:00:04	Паша Забей ты на эти деньги. Не надо в это ввязываться. Аня Нет. Тогда они точно поймут, что я её знаю. Паша Блин. Нет вот если они наедут, то я точно, я возьму. Аня Что ты, с ножом полезешь? Убери поранишься.	Pasha Forget about this money. Don't get involved into this. Anya No. Then they'll know for sure that I know her. Pasha Fine. But if they get rough, I'll take it and... Anya What, you gonna go at them with this little knife? Put it away before you hurt yourself.
189.	00:15:00:05	00:15:02:10	Паша Ты че думаешь, я слабак, а?	Pasha You think I'm weak, do you?
190.	00:15:02:11	00:15:03:21		
191.	00:15:03:22	00:15:08:05	Паша Че ж тогда помощи просишь постоянно, А? Аня Так	Pasha Why do you always ask for help then? Anya It's...
192.	00:15:08:06	00:15:16:10	Аня ты сам за мной постоянно таскаешься. Я думала мы друзья.	Anya ...you who's always following me. And I thought we are friends.
193.	00:15:16:11	00:15:23:20	Паша А может я не хочу быть просто друзья.	Pasha Maybe I don't wanna be just friends.
194.	00:15:23:21	00:15:29:07	Аня Паш, иди домой. Я сама справлюсь.	Anya Pasha, go home. I'll take care of it by myself.
195.	00:15:29:08	00:15:30:04		
196.	00:15:30:05	00:15:31:19		
197.	00:15:31:20	00:15:32:20		
198.	00:15:32:21	00:15:36:06		
199.	00:15:36:07	00:15:38:05		
200.	00:15:38:06	00:15:40:08		

201.	00:15:40:09	00:15:45:08	Главарь Ну че там? Показывай!	Gang leader So what do we have here? Show us.
202.	00:15:45:09	00:15:47:12		
203.	00:15:47:13	00:15:48:21		
204.	00:15:48:22	00:15:50:22		
205.	00:15:50:23	00:15:52:18		
206.	00:15:52:19	00:15:56:01		
207.	00:15:56:02	00:15:58:16		
208.	00:15:58:17	00:15:59:21		
209.	00:15:59:22	00:16:05:12	Главарь В заброшке, говоришь нашла.	Gang leader You're saying you found it in an abandoned house?
210.	00:16:05:13	00:16:07:10	Аня Наверно спрятать хотела Паша Мужики...	Anya Probably she tried to hide it. Pasha Hey, guys!
211.	00:16:07:11	00:16:08:09	Паша вы че?!	Pasha What are you doing?!
212.	00:16:08:10	00:16:08:21		
213.	00:16:08:22	00:16:10:17		
214.	00:16:10:18	00:16:12:03		
215.	00:16:12:04	00:16:13:15	.	
216.	00:16:13:16	00:16:15:06	Бандит Хаха. Михалыч, смотри. А малой меня чуть не порезал	Bandit Ha! Mihalych, look. Little guy almost cut me.
217.	00:16:15:07	00:16:16:12	Главарь Ты где это взяла...	Gang leader Where did you get it for real,
218.	00:16:16:13	00:16:17:13	Главарь Малявка?	Gang leader little brat?
219.	00:16:17:14	00:16:20:07	Аня Так я же Вам сказала. Заберите, давайте деньги и разойдемся.	Anya I told you already. Just take it, give me the money, and we'll be done.
220.	00:16:20:08	00:16:21:22		
221.	00:16:21:23	00:16:22:22	Главарь Где твоя мамаша?	Gang leader Where's your mommy?
222.	00:16:22:23	00:16:24:16	Главарь Мне поговорить с ней надо	Gang leader I gotta talk to her.
223.	00:16:24:17	00:16:26:22	Аня Какая мамаша? Я с бабушкой живу.	Anya What mommy? I live with my grandma.

224.	00:16:26:23	00:16:29:12	Главарь Слушай ты! Паша Мужики! Мужики, да реально не надо.	Gang leader Listen, you! Pasha Guys! Guys, please don't!
225.	00:16:29:13	00:16:30:21	Паша (на заднем фоне) Давайте договоримся. Главарь Внимательно.	Pasha Let's work it out! Gang leader Hear me closely.
226.	00:16:30:22	00:16:33:13	Главарь Твоя мамаша совала нос, куда не следует.	Gang leader Your mother poked her nose where she shouldn't have.
227.	00:16:33:14	00:16:35:00	Главарь Теперь за ней должок. Либо	Gang leader Now she owes us.
228.	00:16:35:01	00:16:38:02	Главарь я её найду. Либо вы будете отдавать за неё.	Gang leader Either I find her... Or you'll be paying us her debt.
229.	00:16:38:03	00:16:40:18	Главарь Понятен расклад?	Gang leader Got it?
230.	00:16:40:19	00:16:42:09	Главарь Где она?	Gang leader Where is she?
231.	00:16:42:10	00:16:43:09	Главарь Дома?	Gang leader Home?
232.	00:16:43:10	00:16:44:17		
233.	00:16:44:18	00:16:49:08	Аня У соседей в гостях. Они менты. Главарь Хм.	Anya She's at our neighbors. They're cops. Gang leader Huh...
234.	00:16:49:09	00:16:52:02	Главарь Давай так.	Gang leader Let's do it this way.
235.	00:16:52:03	00:16:54:10	Главарь Паренек твой с нами пока побудет.	Gang leader Your little boyfriend will stay with us.
236.	00:16:54:11	00:16:56:07	Главарь Ты. Пойдешь домой и приведешь её	Gang leader You will go home and fetch her.
237.	00:16:56:08	00:16:58:03	Главарь Там по дороге	Gang leader Make something up.

238.	00:16:58:04	00:17:00:15	Главарь историю какую-нибудь придумай.	Gang leader On the way home.
239.	00:17:00:16	00:17:05:20	Главарь Но если ты через час не вернешься.	Gang leader But if you're not here in an hour...
240.	00:17:05:21	00:17:08:15	Главарь Поняла меня?	Gang leader You got it?
241.	00:17:08:16	00:17:15:06		
242.	00:17:15:07	00:17:16:03		
243.	00:17:16:04	00:17:16:23		
244.	00:17:17:00	00:17:17:14		
245.	00:17:17:15	00:17:18:06		
246.	00:17:18:07	00:17:18:23		
247.	00:17:19:00	00:17:22:18		
248.	00:17:22:19	00:17:28:17	Мама Аня, девочка моя. Скажи пожалуйста. Это ты взяла рюкзак?	Mom Anya, sweetheart... Tell me honestly... Did you take the bag?
249.	00:17:28:18	00:17:38:02	Мама Это очень серьезно. Аня, где он, скажи пожалуйста! Аня Они тебя ищут. Ты и нас втянуть решила? Зачем ты приехала вообще?	Mom This is serious, Anya. Please tell me, where is it? Anya They're after you! And now you're dragging us into it? Why did you even come here?!
250.	00:17:38:03	00:17:42:02	Мама Доча, я же для вас всё.	Mom Sweetheart... Everything I've done was for you!
251.	00:17:42:03	00:17:46:11	Аня Мам, они Пашку взяли! Что ему будет, если ты не вернешься?	Anya Mom, they've got Pasha! What'll happen to him if you don't go to them?!
252.	00:17:46:12	00:17:50:17	Мама А я не могу.	Mom Well, I can't.
253.	00:17:50:18	00:17:52:22	Мама Они же меня.	Mom They'll take me and...
254.	00:17:52:23	00:17:54:14	Мама Аня	Mom Anya...
255.	00:17:54:15	00:17:55:16	Мама надо бежать.	Mom We have to get out of here!
256.	00:17:55:17	00:17:56:15	Мама Слышишь? Прямо сейчас!	Mom Do you hear me? Right now!

257.	00:17:56:16	00:17:59:00	Аня Да ты меня слышишь вообще или нет, Мам?	Anya Are you even listening to me, Mom?!
258.	00:17:59:01	00:18:01:12	Бабушка Что у вас тут происходит?	Grandma What's going on here?
259.	00:18:01:13	00:18:03:00		
260.	00:18:03:01	00:18:06:00	Аня Прости меня, пожалуйста. Бабушка Тише, тише. Аня Они её ищут, а я	Anya Please forgive me. Grandma Easy now, easy. Anya They're looking for her, and I...
261.	00:18:06:01	00:18:08:09		
262.	00:18:08:10	00:18:10:23	Аня Из-за неё пришли. А я...Паша	Anya They came because of her, and I... Pasha...
263.	00:18:11:00	00:18:13:08		
264.	00:18:13:09	00:18:15:15	Мама Это они.	Mom It's them.
265.	00:18:15:16	00:18:16:23	Мама Надо	Mom We need...
266.	00:18:17:00	00:18:18:18	Мама Аньку спрятать, мам! Бабушка Так.	Mom ...to hide Anya, mom! Grandma Okay.
267.	00:18:18:19	00:18:19:13	Мама Мам, быстрее!	Mom Mom, hurry.
268.	00:18:19:14	00:18:21:00	Бабушка На чердак быстрее! Аня А ты?	Grandma Up to the attic! Anya And you?
269.	00:18:21:01	00:18:24:13	Бабушка Сама разберусь. Давайте, скорее, скорее! Мама Аня пойдём.	Grandma I'll handle this. Now! Hurry! Mom Anya, let's go.

270.	00:18:24:14	00:18:29:10	Мама Скорее!	Mom Quick.
271.	00:18:29:11	00:18:31:16	Бабушка Вы кто? Что вам надо?	Grandma Who are you? What do you want?
272.	00:18:31:17	00:18:34:09	Бандит (на фоне) Бабка, отойди! Бабушка Уйди!	Bandit Out of the way, old woman. Grandma Get out of here!
273.	00:18:34:10	00:18:37:08	Бабушка Отпусти меня! Помогите! Пусти	Grandma Help! Get away from me!
274.	00:18:37:09	00:18:40:16	Бабушка (на фоне) Никого здесь нет! Мама (тихо) Скорей, скорей!	Grandma There is no one here! Mom Quick, quick!
275.	00:18:40:17	00:18:42:21	Бабушка Помогите! Пошел! Главарь Сеня иди, выйди.	Grandma Help! Gang leader Senya, door.
276.	00:18:42:22	00:18:45:11		
277.	00:18:45:12	00:18:47:17	Главарь Лен, выходи!	Gang leader Lena, come out!
278.	00:18:47:18	00:18:51:12	Главарь (на фоне) Поговорим!	Gang leader We'll talk.
279.	00:18:51:13	00:18:53:23	Главарь Тут твоей маме плохо. Может нам помочь?	Gang leader Your mom doesn't look so good. Maybe we should help her?
280.	00:18:54:00	00:18:56:09	Главарь (на фоне) Лена?!	Gang leader Lena?
281.	00:18:56:10	00:18:58:19	Бабушка Никакой Ленки тут нет!	Grandma There's no Lena here!
282.	00:18:58:20	00:19:00:05		
283.	00:19:00:06	00:19:02:21	Бандит Михалыч, у неё походу приступ.	Bandit Mihalych, I think she's having a stroke or something.

284.	00:19:02:22	00:19:04:23	Главарь Считаю до трех.	Gang leader I'm counting to three.
285.	00:19:05:00	00:19:08:06	Аня (тихо) Мам, они же убьют её. Главарь (на фоне) Раз!	Anya Mom, they'll kill her. Gang leader One!
286.	00:19:08:07	00:19:09:06		
287.	00:19:09:07	00:19:10:23		
288.	00:19:11:00	00:19:11:18	Главарь Два!	Gang leader Two!
289.	00:19:11:19	00:19:13:04		
290.	00:19:13:05	00:19:15:09		
291.	00:19:15:10	00:19:17:03	Мама Я здесь!	Mom I'm here!
292.	00:19:17:04	00:19:18:14		
293.	00:19:18:15	00:19:19:20	Главарь Сеня за мной!	Gang leader Senya, follow me!
294.	00:19:19:21	00:19:22:18		
295.	00:19:22:19	00:19:34:16	Бабушка Стой! Не пуцу! Пошел! Мама Не трогайте её! Бабушка (на фоне) Отпусти!	Grandma You're not going in there! I won't let you! Mom Don't touch her! Grandma Let go of me! No!
296.	00:19:34:17	00:19:36:22	Главарь (на фоне) В машину её!	Gang leader Get Lena in the car!
297.	00:19:36:23	00:19:46:05	Бандит Михалыч, это не я, она сама! Она сама! Главарь Сеня, уйди!	Bandit Mihalych, It wasn't me, she just... Gang leader Senya, get out!
298.	00:19:46:06	00:20:14:00	Аня Мам...	Anya Mom?
299.	00:20:14:01	00:20:17:00		
300.	00:20:17:01	00:20:20:09	(звук электрички)	(sound of an electric train)

301.	00:20:20:10	00:20:25:16	Сосед Всё будет хорошо и тебе обязательно помогут. Всё...	Neighbor It's going to be alright. You'll get help. It's over...
302.	00:20:25:17	00:20:32:01	Сосед Проходи. Проходи, проходи.	Neighbor Come in. Come, come.
303.	00:20:32:02	00:20:36:03	Сосед Не оставляй её одну.	Neighbor Don't leave her alone.
304.	00:20:36:04	00:20:38:09		
305.	00:20:38:10	00:20:43:09		
306.	00:20:43:10	00:20:45:16	Паша Прости	Pasha I'm sorry.
307.	00:20:45:17	00:20:53:07	Паша Ань. Ань, я ж как лучше хотел.	Pasha Anya... Anya, I was just trying to help.
308.	00:20:53:08	00:20:56:11	Паша Они обещали, что...	Pasha They promised...
309.	00:20:56:12	00:21:00:22	Паша только маму заберут, а тебя с бабушкой не тронут.	Pasha ... they'd only take your mom and wouldn't touch you or your grandma.
310.	00:21:00:23	00:21:03:06		
311.	00:21:03:07	00:21:05:14	Паша Их...	Pasha Police...
312.	00:21:05:15	00:21:09:05	Паша Их обязательно найдут!	Pasha They'll find them!
313.	00:21:09:06	00:21:12:07		
314.	00:21:12:08	00:21:19:13	Паша И с бабушкой точно всё будет в порядке, и это...	Pasha And... And your grandma will be fine, and...
315.	00:21:19:14	00:21:22:16		
316.	00:21:22:17	00:21:37:00	Паша Ань.	Pasha Anya?
317.	00:21:37:01	00:21:44:23		
318.	00:21:45:00	00:21:53:03		

319.	00:21:53:04	00:23:05:00	Финальные титры Копирайт: СПбГИКИТ Кранкова Анастасия 2025	End credits: Anya - Anfisa Kharizanova Pasha - Maxim Pavlovich Grandma - Valentina Demchenko Mother - Julia Afitskaya Screenwriter - Dmitry Lednev Director - Anastasia Krankova Producer - Elina Lysko Cinematographer - Nikita Volosyuk Art director - Kristina Shchekina Sound directors - Kirill Kolodochka and Konstantin Zakharov Copyright: Elina Lysko Anastasia Krankova 2025
Общ. Хронометраж/ Runtime	23 мин 05 сек/ 23 minutes 5 seconds			